

**Z A T W I E R D Z A M**

Z up. MINISTRA  
SEKRETARZ STANU  
*Dorota Niedziela*  
Dorota Niedziela

**P R O T O K Ó Ł**

*z XV posiedzenia Polsko-Słowackiej  
Komisji do spraw Wód Granicznych*

*Rzeszów (Rzeczypospolita Polska)  
23-25 czerwca 2015 roku*

## **PROTOKÓŁ**

### **z XV POSIEDZENIA POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14 maja 1997 roku, zwanej dalej "Umową" oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na zaproszenie Przewodniczącego polskiej części Komisji, w Rzeszowie (Rzeczypospolita Polska), w dniach 23-25 czerwca 2015 roku, odbyło się XV Posiedzenie Komisji.

Dla potrzeb przywołanej wyżej Umowy, w niniejszym Protokole stosowane są następujące skrócone nazwy:

- Przewodniczący polskiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym polskim”,
- Przewodniczący słowackiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym słowackim”,
- Umowa między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej z dnia 6 lipca 1995 roku, zwana dalej „Umową o granicy państwowej”,
- Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna zwana dalej „Komisją Graniczną”,
- Ramowa Dyrektywa Wodna 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, zwana dalej „Ramową Dyrektywą Wodną,” albo „RDW”,
- Dyrektywa 2007/60/WE w sprawie oceny ryzyka powodziowego i zarządzania nim, zwana dalej „Dyrektywą powodziową”
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii, zwana dalej „Grupą R”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą HyP”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwana dalej „Grupą OPZ”,
- Grupa robocza do spraw zapewnienia weryfikacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej, zwana dalej „Grupą WFD”,

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej przewodniczył Przewodniczący polskiej części Komisji

**Jerzy Zwoździak**

delegacji słowackiej przewodniczył Przewodniczący słowackiej części Komisji

**Vladimir Novák**

mianowany przez Rząd Republiki Słowackiej, uchwałą nr 303 z 3 czerwca 2015 roku

Przewodniczący obu części Komisji poinformowali się pisemnie, że Protokół z XIV Posiedzenia Komisji, został zatwierdzony przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Przewodniczący polski poinformował Komisję, że na członka Komisji i jednocześnie na nowego kierownika polskiej części Grupy HyP został mianowany **mgr Tomasz Balcerzak** z Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Państwowy Instytut Badawczy w Krakowie.

Przewodniczący słowacki poinformował Komisję, że na członka Komisji i jednocześnie na nowego kierownika słowackiej części Grupy OPZ i WFD została mianowana **inż. Lýdia Bekerová** z Ministerstwa Środowiska Republiki Słowackiej. Następnie Przewodniczący słowacki poinformował Komisję, że na członka Komisji został mianowany **inż. Pavel Virág**, Dyrektor ds. Techniczno-Eksploatacyjnych Słowackiego Przedsiębiorstwa Gospodarki Wodnej, przedsiębiorstwo państwowe Banská Štiavnica oraz na członka Komisji i jednocześnie na nowego kierownika słowackiej części Grupy R został mianowany **inż. Stanislav Dobrotka**, Wicedyrektor ds. technicznych w Słowackim Przedsiębiorstwie Gospodarki Wodnej, przedsiębiorstwo państwowe, Oddział Koszyce.

Skład delegacji polskiej i delegacji słowackiej znajduje się w załączniku nr 1 do niniejszego Protokołu.

Aktualny skład Komisji stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek obrad XV posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

## **1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii**

(punkt 1/XIV Posiedzenia)

### **1.1 Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny oraz na koszt wspólny w 2014 roku**

(punkt 1.1/XIV Posiedzenia)

- a) Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że strona polska nie realizowała w 2014 roku żadnych robót na wodach granicznych. Strona słowacka wykonała w 2014 roku roboty na wodach granicznych o wartości 18,5 tyś. EURO.

Wykaz robót wykonanych w 2014 na wodach granicznych stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Protokołu.

- b) Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w roku 2014, na wodach granicznych, nie były po słowackiej ani polskiej stronie planowane ani realizowane prace na koszt wspólny.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.2 Prace studialne i projektowe na wodach granicznych**

(punkt 1.2/XIV Posiedzenia)

#### **1.2.1 Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi nr II/21 – II/21/6**

(punkt 1.2.1/XIV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – II/21/6” zostały zakończone w kwietniu 2011 roku. Na podstawie przedłożonej dokumentacji powykonawczej Komisja Graniczna na jej XXVIII Posiedzeniu uznała temat za zamknięty.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zamknięty.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zamknięty.

### **1.2.2 Zabezpieczenie prawego brzegu i udroźnienie koryta rzeki Poprad w rejonie znaku granicznego II/52 wraz z remontem odcinka ujściowego żłobu na pot. Łomniczanka, w miejscowości Piwniczna-Zdrój**

(punkt 1.2.3/XIV Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Zabezpieczenie prawego brzegu i udroźnienie koryta rzeki Poprad w rejonie znaku granicznego II/52 wraz z remontem odcinka ujściowego żłobu na pot. Łomniczanka, w miejscowości Piwniczna-Zdrój” zostały zakończone w grudniu 2013 roku. Na podstawie przedłożonej dokumentacji powykonawczej Komisja Graniczna na jej XXVIII Posiedzeniu uznała temat za zamknięty.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zamknięty.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zamknięty.

### **1.2.3 Zabezpieczenie prawego brzegu rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Legnava) pomiędzy znakami granicznymi II/21/1-II/20/4**

(punkt 1.2.4/XIV Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Zabezpieczenie prawego brzegu rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Legnava) pomiędzy znakami granicznymi II/21/1-II/20/4” zostały zakończone w październiku 2013 roku. Na podstawie przedłożonej dokumentacji powykonawczej Komisja Graniczna na jej XXVIII Posiedzeniu uznała temat za zamknięty.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zamknięty.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zamknięty.

### **1.3 Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2015 rok**

(punkt 1.3 /XIV Posiedzenia)

Przewodniczący polski i Przewodniczący słowacki poinformowali Komisję, że uzgodnili przedłożony przez kierowników Grupy R „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2015 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2015 rok”, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

### **1.4 Plan robót na wodach granicznych na 2016 rok**

(punkt 1.4 /XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R opracowała projekt „Planu robót na wodach granicznych na 2016 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Plan robót na wodach granicznych na 2016 rok”, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

### **1.5 Plan pracy Grupy R na 2016 rok**

(punkt 1.5 /XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2016 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy R na 2016 rok”, który stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

### **1.6 Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2014 rok**

(punkt 1.6 /XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2014 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2014 rok”, które stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

### **1.7 Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek n/Popradom) – granica państwa**

(punkt 1.7/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że na przedmiotowej budowie kontynuowana jest realizacja prac budowlanych zarówno na stronie polskiej jak i słowackiej.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 2 kwietnia 2014 roku Urząd Powiatowy w Preszowie wydał pozwolenie na użytkowanie dla obiektów: przełożenie drogi I/68, przełożenie drogi III/54112, komunikacja pieszo-rowerowa i kanalizacja drogowa.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.8 Kładka pieszo – rowerowa Sulin – Żegiestów**

(punkt 1.8/XIV Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że 16 maja 2014 roku Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska w Krakowie wydał decyzję ustalającą warunki prowadzenia robót związanych z przedmiotową inwestycją. Ponadto poinformował Komisję, że Starosta Nowosądecki w dniu 16 maja 2014 roku wydał decyzję o pozwoleniu wodnoprawnym, a w dniu 11 czerwca 2014 roku pozwolenie na budowę.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że prace na przedmiotowym zadaniu zostały rozpoczęte w styczniu 2015 roku, a planowany termin zakończenia prac to 30 czerwca 2015 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Kierownikom obu części Grupy R nadal zajmować się tą sprawą.

### **1.9 Stacja uzdatniania wody w m. Legnava**

(punkt 1.10/XIV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie, wydział ochrony środowiska, wydał w dniu 30 maja 2014 roku pozwolenie budowlane na realizację zadania „Stacja uzdatniania wody mineralnej w m. Legnava” dla obiektów budowlanych: stacja uzdatniania wody mineralnej, przyłącze wody mineralnej, osadnik wody mineralnej, studnia wiercona i przyłącze wody pitnej.

Równocześnie poinformował Komisję, że gmina Legnava wydała w dniu 22 września 2014 roku pozwolenie budowlane na następujące obiekty: przyłączy niskiego napięcia, rozdział niskiego napięcia do odwiertów, regulacje w sieci przesyłowej, regulacja istniejącego grupowego przyłącza wysokiego napięcia, przyłączy wysokiego napięcia, stacja transformatorowa, powierzchnie utwardzone, ogrodzenia i szambo. Ponadto poinformował Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie, wydział ochrony środowiska, wydał w dniu 29 września 2014 roku decyzję, stanowiącą jednocześnie pozwolenie na budowę separatora substancji ropopochodnych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.10 Przystań dla łodzi pasażerskich zlokalizowana Na Nokliach**

(punkt 1.11/XIV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Kierownikom obu części Grupy R nadal zajmować się tą sprawą.

### **1.11 Zbiornik gromadzący wodę na istniejącym starorzeczu rzeki Dunajec**

(punkt 1.12/XIV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 10 kwietnia 2014 roku Urząd Budownictwa gminy Matiašovce wydał decyzję o warunkach zabudowy dla zadania „Zbiornik gromadzący wodę na istniejącym starorzeczu rzeki Dunajec”.

Ponadto poinformował Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie, wydział ochrony środowiska, wydał w dniu 12 grudnia 2014 roku decyzję, w której zezwala gminie Majere na realizację przedmiotowej budowy.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Kierownikom obu części Grupy R nadal zajmować się tą sprawą.

### **1.12 Ścieżka rowerowa wokół Tatr - część Pieniny**

(punkt 1.13/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.



Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Kierownikom obu części Grupy R nadal zajmować się tą sprawą.

### **1.13 Spišská Stará Ves - badania hydrogeologiczne w celu pozyskania wód termalnych**

(punkt 1.14/XIV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **1.14 Rozbiórka istniejącego mostu oraz budowa nowego obiektu inżynierskiego przez potok Jeleśnia w m. Chyżne w ciągu drogi krajowej nr 7 w km 763+710 wraz z dojazdami oraz remont mostu przez potok Jeleśnia w m. Chyżne w ciągu drogi krajowej nr 7 w km 763+708**

(punkt 1.17/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że do 45 Narady Grupy R administratorzy wód obu państw nie otrzymali nowych dokumentów w tej sprawie.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **1.15 Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) w m. Leluchów (Ruská Voľa) km 0,000 – 2,289 między znakami granicznymi I/295a – I/292/1**

(punkt 1.18/XIV Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że przedmiotowe zadanie nie będzie realizowane w roku 2015. Rozpoczęcie robót po stronie polskiej zostało ujęte w projekcie planu robót na wodach granicznych na rok 2016.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **1.16 Połączenie kanalizacyjne i oczyszczalnia ścieków AQUATEC At6 w m. Lysá nad Dunajcem**

(punkt 1.19/XIV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie, wydział ochrony środowiska, wydał w dniu 21 października 2014 roku decyzję o dodatkowym pozwoleniu na budowę urządzenia wodnego i pozwoleniu na użytkowanie „Połączenia kanalizacyjnego i oczyszczalni ścieków AQUATEC At6 w m. Lysá nad Dunajcem”, a także o warunkach pozwolenia na zrzut ścieków na okres 10 lat.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zamknięty.

### **1.17 Oczyszczalnia ścieków Spišská Stará Ves – zrzut oczyszczonych ścieków do rzeki Dunajec**

(nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie, wydział ochrony środowiska, w dniu 5 września 2014 roku wydał decyzję o pozwoleniu na odprowadzenie oczyszczonych ścieków z oczyszczalni ścieków Spišská Stará Ves dla Podtatrzánskej Eksploatacyjnej Spółki Wodnej S.A. (PVPS s.a.) w Popradzie. Pozwolenie zostało wydane na wniosek tej spółki, w związku z wygaśnięciem ważności poprzedniego pozwolenia, na okres kolejnych 10 lat.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zamknięty.

### **1.18 Oczyszczalnia ścieków dla domu opieki społecznej w m. Legnava**

(nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie, wydział ochrony środowiska, w dniu 31 marca 2014 roku wydał decyzję o przedłużeniu do dnia 31 grudnia 2014 roku ważności pozwolenia na zrzut do rzeki Poprad ścieków z oczyszczalni ścieków dla domu opieki społecznej w m. Legnava.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 15 grudnia 2014 roku, RZGW w Krakowie zaopiniował bez uwag przekazaną przez Ministerstwo Środowiska Republiki Słowackiej dokumentację dotyczącą

funkcjonowania przedmiotowej oczyszczalni.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował także Komisję, że Urząd Powiatowy w Preszowie wydział ochrony środowiska w dniu 13 lutego 2015 roku wydał decyzję zezwalającą na zrzut ścieków z mechaniczno-biologicznej oczyszczalni ścieków dla domów opieki społecznej w m. Legnava do wód powierzchniowych rzeki Poprad na okres 10 lat.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zamknięty.

### **1.19 Utrzymanie uszkodzonego słowackiego brzegu potoku Białka (Biela voda) w Brzegach (Tatranskej Javorinie) na odcinku pomiędzy znakami granicznymi II/197 – II/197/2**

(punkt 5.1.4/XIV Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że na 44 naradzie Grupy R przedłożył dokumentację projektową, której przedmiotem było zabezpieczenie uszkodzonego prawego brzegu potoku narzutem kamiennym na długości 82 m, celem stabilizacji przebiegu granicy państwowej oraz zabezpieczenia znaku granicznego. Po zapoznaniu się z dokumentacją Grupa R nie wniosła do niej uwag.

Ponadto poinformował Komisję, że roboty na przedmiotowym zadaniu zostały zakończone w listopadzie 2014 roku, a pomiary powykonawcze zostaną przekazane Komisji Granicznej. Punkt zostanie zakończony po uzgodnieniu pomiarów przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R aby nadal zajmowała się tą sprawą, a o jej dalszym przebiegu poinformowała Komisję na jej najbliższym posiedzeniu.

## **2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych**

(punkt 2/XIV Posiedzenia)

### **2.1 Wymiana danych hydrometeorologicznych**

(punkt 2.1/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2014 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującymi „Zasadami współpracy Grupy HyP”.

W ramach tej współpracy :

- codziennie wymieniano informacje hydrometeorologiczne,
- wzajemnie kontrolowano przekazywane dane hydrometeorologiczne,
- przekazywano właściwym organom uzgodnione wartości przepływów w przekrojach rzek granicznych
- w roku 2014 wykonano wspólnie następujące pomiary przepływu:

<b>rzeka</b>	<b>profil</b>	<b>km biegu rzeki (SR/RP)</b>	<b>ilość pomiarów</b>
Čierna Orava	Jablonka	4,5	5
Czarna Orawa	Jablonka	25,7	
Piekielnik	Jablonka	0,6	5
	Jablonka	0,6	
Dunajec	Sromovce	16	5
	Sromowce Wyżne	169,4	
Poprad	Chmelnica	60,1	5
Poprad	Muszyna	54,6	5
Biela voda	Lysá Poľana	7,5	4
Białka	Łysa Polana	30,8	

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

## **2.2 System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa na Czarnej Orawie i Piekielniku**

(punkt 2.2/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że uzgodniony sposób przekazywania danych z automatycznych stacji zainstalowanych w ramach projektu POVAPSYS na stacjach wodowskazowych w dorzeczu Orawy na terytorium polskim jest w stałej eksploatacji. Operacyjne stany wody z automatycznych stacji wodowskazowych Jablonka-Czarna Orawa i Jablonka-Piekielnik, których właścicielem jest Słowacki Instytut Hydrometeorologiczny (SHMU) są włączone do

Systemu Hydrologii w Instytucie Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Państwowym Instytucie Badawczym (IMGW-PIB).

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **2.3 Plan pracy grupy HyP na 2016 rok**

(punkt 2.3/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji projekt „Planu pracy Grupy HyP na 2016 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy HyP na rok 2016”, który stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

### **2.4 Sprawozdanie z pracy grupy HyP za rok 2014**

(punkt 2.4/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji „Sprawozdanie z Pracy Grupy HyP w 2014 roku”.

Komisja przyjęła to sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

### **2.5 Mała elektrownia wodna Sulín (MVE Sulín)**

(punkt 2.5/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że hydrogramy stanów wody ze stacji wodowskazowej Sulin II na Popradzie są przekazywane na bieżąco stronie polskiej. Dla kontroli przestrzegania warunków hydrologicznych zapisanych operacie wodno-prawnym dotyczącym MEW Sulin, SHMU Bratysława wykonywał pomiary przepływów przy minimalnych stanach wody.

Komisja przyjęła do wiadomości te informacje i nakazała Grupie HyP prowadzić tę sprawę w dalszym ciągu.

## **2.6 Aktualizacja „Zasad współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Słowacką”**

(punkt 2.6/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że „Zasady współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Słowacką” na chwilę obecną nie wymagają dalszej aktualizacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

## **3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem**

(punkt 3/XIV Posiedzenia)

### **3.1 Ocena stanu powierzchniowych wód granicznych badanych w 2014 r.**

(punkt 3.1/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że ocenę stanu powierzchniowych wód granicznych w 2014 r. wykonano zgodnie z Regulaminem współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką (zwanym dalej „Regulaminem współpracy Grupy OPZ”).

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali następnie Komisję, że Grupa OPZ uzgodniła wyniki badań i opracowała „Sprawozdanie roczne z monitorowania i oceny stanu wód granicznych w 2014 r.”, które stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

W związku ze stwierdzonymi w 2013 r. rozbieżnościami dotyczącymi wskaźnika kadm, strona polska w 2014 r. przekazywała jednorazowe naczynia do poboru próbek do oznaczania kadmu. Pomimo tego, stwierdzono nadal różnice w otrzymanych wynikach. W związku z tym, Grupa OPZ uzgodniła, że w 2015 r. zostaną przeprowadzone międzylaboratoryjne oznaczenia porównawcze, w których wezmą udział inne laboratoria akredytowane.

Słowacka część Grupy OPZ przed naradą Grupy OPZ przekazała polskiej części Grupy OPZ wyniki badań biologicznych elementów jakości oraz wykazy taksonów za rok 2014.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **3.2 Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2014 roku, które mogą mieć wpływ na jakość powierzchniowych wód granicznych**

(punkt 3.2/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że informacje o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2014 roku, które mogą mieć wpływ na jakość powierzchniowych wód granicznych są zawarte w tabeli nr 14 załącznika nr 11 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **3.3 Inne sprawy**

(punkt 3.3/XIV Posiedzenia)

#### **3.3.1 Przekazanie informacji o wystąpieniu poważnych awarii na wodach granicznych w roku 2014.**

(punkt 3.3.1/ XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w roku 2014 nie stwierdzono wystąpienia żadnych poważnych awarii na wodach granicznych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **3.3.2 Projekt monitoringu powierzchniowych wód granicznych na 2016 r.**

(punkt 3.3.2/ XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że monitoring powierzchniowych wód granicznych w 2016 r. będzie wykonywany zgodnie z Regulaminem Współpracy Grupy OPZ.

Grupa OPZ uzgodniła, że słowacka część Grupy OPZ przygotowuje projekt aktualizacji Regulaminu Współpracy Grupy OPZ, który przekaże polskiej części Grupy OPZ przed nadzwyczajną naradą Grupy OPZ. Przedmiotem narady będzie modyfikacja aktualnego monitoringu oraz jego uzupełnienie o ocenę jakości powierzchniowych wód granicznych.

Projekt monitoringu granicznych wód powierzchniowych będzie zmodyfikowany i uzupełniony według aktualizowanego Regulaminu Współpracy Grupy OPZ na 11 nadzwyczajnej naradzie Grupy OPZ.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła projekt monitoringu na 2016 rok, który jest zawarty w załączniku nr 12 do niniejszego Protokołu.

### **3.4 Aktualizacja Regulaminu Współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką**

(punkt 3.4/ XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że aktualizacja Regulaminu Współpracy Grupy OPZ będzie przedmiotem 11 nadzwyczajnej narady Grupy OPZ.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **3.5 Projekt Planu pracy Grupy OPZ na 2016 r.**

(punkt 3.5/ XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji projekt „Planu pracy Grupy OPZ na rok 2016”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy OPZ na rok 2016”, który stanowi załącznik nr 13 do niniejszego Protokołu.

### **3.6 Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2014.**

(punkt 3.6/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2014”.



Komisja zatwierdziła przedmiotowe Sprawozdanie, który stanowi załącznik nr 14 do niniejszego Protokołu.

#### **4. Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych**

(punkt 4/XIV Posiedzenia)

##### **4.1 Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych**

(pkt 4.1 / XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o realizacji zadań wynikających z WFD w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Słowackiej, które zostały przedyskutowane na 22 naradzie Grupy WFD.

Informacja o przebiegu prac stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję, że projekty Planów gospodarowania wodami dla obszarów dorzeczy Wisły i Dunaju zostały opracowane zgodnie z harmonogramem rzeczowo-terminowym wdrażania WFD w terminie do 22 grudnia 2014r.

Dokumenty opublikowano na stronach internetowych:

- po stronie polskiej:

[www.apgw.kzgw.gov.pl](http://www.apgw.kzgw.gov.pl)

- po stronie słowackiej:

[http://www.vuvh.sk/index.php/sk\\_SK/rozne/RsvMatPrip](http://www.vuvh.sk/index.php/sk_SK/rozne/RsvMatPrip)

Obie części Grupy WFD przekazały sobie nawzajem projekty planów gospodarowania wodami oraz materiały informacyjne.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

##### **4.2 Sprawy różne**

(pkt 4.2 / XIV Posiedzenia)

###### **4.2.1 Inne zadania wymagające współpracy bilateralnej**

(pkt 4.2.1 / XIV Posiedzenia)

## Współpraca Grupy WFD z pozostałymi grupami Komisji

Kierownicy obu części Grup WFD i OPZ, ustalili, że Grupa OPZ będzie wykonywać monitoring oraz ocenę stanu i ocenę jakości wód powierzchniowych.

Kierownicy obu części Grupy WFD ustalili, że do najbliższej narady Grupy WFD strona polska opracuje propozycję nowego regulaminu współpracy Grupy WFD w powyżej wspomnianym zakresie.

W trakcie 22 narady obie części Grupy WFD omówiły następujące zagadnienia:

### I.

Słowacka część Grupy WFD poinformowała, że w związku z realizacją działań dotyczących eliminacji znaczących naruszeń ciągłości cieków i siedlisk w rzekach w 2014 roku Ministerstwo Środowiska Republiki Słowackiej opracowało wytyczne pn. „Metodyka określania właściwych przepławek dla migracji ryb dla różnych typów cieków” (Instytut Badawczy Gospodarki Wodnej, Bratysława, grudzień 2014r.). Obecnie trwa proces przyjmowania tych wytycznych. Wytyczne te będą przekazane właściwym organom.

### II.

Polska część Grupy WFD poinformowała, że Dyrektor RZGW w Krakowie, zgodnie z wymogami ustawy Prawo wodne, przystąpił do sporządzania Planu utrzymania wód dla obszaru działania RZGW w Krakowie. Plan utrzymania wód będzie zawierać wykaz działań z zakresu usuwania roślinności z dna i brzegów cieków, usuwania tam bobrowych, usuwania zatorów utrudniających swobodny przepływ wód i zatorów lodowych, zasypywania wyrw brzegowych oraz remont istniejących urządzeń wodnych.

Projekt dokumentu będzie konsultowany społecznie w drugiej połowie 2015 r.

### III.

Polska część Grupy WFD poinformowała, że w Polsce realizuje się zadanie "Ustalenie metody szacowania przepływów środowiskowych w Polsce". Celem zadania jest zdefiniowanie i charakterystyka pojęcia „przepływy środowiskowe/ekologiczne (e-flow)” oraz ustalenie propozycji metody ich szacowania. Spełnia to wymagania Komisji Europejskiej w tym zakresie (w tym WFD i „Blueprint”). Zakończenie zadania zaplanowano na koniec 2015 r.

IV.

Słowacka część Grupy WFD poinformowała, że w Republice Słowackiej w związku z możliwymi zmianami klimatycznymi została opracowana „Strategia adaptacji Republiki Słowackiej na niekorzystne skutki zmian klimatycznych”, która została zatwierdzona przez rząd Rozporządzeniem nr 148/2014.

<http://www.minzp.sk/files/oblasti/politika-zmeny-klimy/nas-sr-2014.pdf>

Polska część Grupy WFD poinformowała, że RZGW w Krakowie przystąpił w 2014 roku do realizacji zadania pn.: „Opracowanie planów przeciwdziałania skutkom suszy w regionach wodnych w obszarze działania RZGW w Krakowie”. Zakończenie zadania przewidziane jest na koniec 2015r. Zakres opracowania obejmuje m.in.:

- analizę możliwości powiększenia dyspozycyjnych zasobów wodnych,
- propozycje niezbędnych zmian w zakresie korzystania z zasobów wodnych oraz zmian naturalnej i sztucznej retencji,
- katalog działań służących ograniczeniu skutków suszy.

Aktualnie trwa proces konsultacji społecznych. Informacje dot. w/w planów dostępne są na stronie internetowej [www.krakow.rzgw.gov.pl](http://www.krakow.rzgw.gov.pl).

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

#### **4.2.1.1. Projekty w zakresie gospodarki wodnej realizowane na wspólnych polsko-słowackich wodach granicznych**

(pkt 4.2.1.1 / XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **4.2.1.2. Postępowania transgraniczne**

(pkt 4.2.1.2 / XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

#### **4.3 Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2014 rok**

(pkt 4.3 / XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2014 rok”.

Komisja zatwierdziła przedmiotowe Sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu.

#### **4.4 Projekt Planu pracy Grupy WFD na 2016 rok**

(pkt 4.4 / XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2016 rok”.

Komisja zatwierdziła „Plan pracy Grupy WFD na 2016 rok”, który stanowi załącznik nr 17 do niniejszego Protokołu.

### **5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych**

(punkt 5/XIV Posiedzenia)

#### **5.1 Przeglądy granicznych odcinków cieków wodnych dokonane przez Grupę R**

(punkt 5.1/XIV Posiedzenia)

**5.1.1** Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że pomiędzy 43 a 45 naradą Grupy R były wykonane po stronie polskiej prace utrzymaniowe na odcinkach cieków granicznych Jeleśnia (Jelešňa), Krywań Bliższy (Kriváň) i Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň). Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej (wycinka brzegowych zakrzaczeń), a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów cieków obu państw.

**5.1.2** Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że po powodzi w maju 2014 roku wykonano roboty ubezpieczeniowe na rzece Poprad w miejscowości Mníšek nad Popradom (remont uszkodzonej kamiennej tamy podłużnej) oraz ustabilizowano narzutem kamiennym uszkodzony przez powódź brzeg w m. Kače.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

## **5.2 Zmiana charakteru polsko-słowackiej granicy państwowej na granicznych ciekach wodnych**

(punkt 5.2/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że nie są znane żadne nowe okoliczności, którymi miałyby się zajmować Grupa R.

Jednocześnie Kierownicy Grupy R proponują Komisji zamknięcie tego punktu ze względu na fakt, że sprawa, o której mowa w pkt. 5.4 niniejszego protokołu, będzie nadal przedmiotem prac Komisji Granicznej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zamknięty.

## **5.3 Informacje przekazane z Komisji Granicznej**

(punkt 5.3/XIV Posiedzenia)

### **5.3.1 Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych**

(punkt 5.3.1/XIV Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że od XIV posiedzenia Komisji, zatwierdziła korespondencyjnie projekt pn. „Budowa zbiornika wodnego na istniejącym starorzeczu granicznego ciek wodnego Dunajec, między znakami granicznymi II/108/1 – II/109”

Komisja Graniczna poinformowała, że na jej XXVIII posiedzeniu uzgodniła, że realizacja przedsięwzięć o charakterze technicznym, związanych z:

- bieżącym utrzymaniem granicznych cieków wodnych,
- wykonywaniem pilnych prac zabezpieczeniowych podczas sytuacji powodziowej,

nie będzie wymagała przedłożenia dokumentacji projektowej.

O realizacji powyższych przedsięwzięć eksperci gospodarki wodnej będą informować Komisję Graniczną na jej posiedzeniach.

Komisja Graniczna wymagać będzie przedkładania powykonawczej dokumentacji pomiarowej.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **5.3.2 Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych**

(punkt 5.3.2/XIV Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że w 2014 roku nie przeprowadziła żadnego wspólnego przeglądu granicznych cieków wodnych na polsko-słowackiej granicy państwowej i nie planuje takiego przeglądu w 2015 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

### **5.4 Projekt nowej Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej**

(punkt 5.4/XIV Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że od jej ostatniego posiedzenia nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

## **6. Inne sprawy**

(punkt 6/XIV Posiedzenia)

### **6.1 Wykorzystanie funduszy europejskich do realizacji wspólnych działań polsko-słowackich**

(punkt 6.1/XIV Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali, że od ostatniego posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

### **6.2 Dyrektywa UE w sprawie oceny i zarządzania ryzykiem powodziowym**

(punkt 6.2/XIV Posiedzenia)

Kierownicy obu części Grupy WFD poinformowali Komisję, że zgodnie z harmonogramem rzeczowo-terminowym opracowane zostały pod koniec 2014 roku krajowe projekty Planów Zarządzania Ryzykiem Powodziowym. Projekty tych planów zostały udostępnione do konsultacji społecznych do 22 czerwca 2015 roku, równoległe podlegają także procesowi Strategicznej Oceny Oddziaływania na Środowisko (SEA) dla której konsultacje przewidziano na lipiec 2015 roku.

Dokumenty do konsultacji społecznych dostępne są na stronach internetowych:  
po stronie polskiej:

[www.powodz.gov.pl](http://www.powodz.gov.pl)

po stronie słowackiej:

[http://www.vuvh.sk/rsv2/index.php?option=com\\_content&view=article&id=123&Itemid=139&lang=sk](http://www.vuvh.sk/rsv2/index.php?option=com_content&view=article&id=123&Itemid=139&lang=sk)

[http://www.vuvh.sk/rsv2/index.php?option=com\\_content&view=article&id=113&Itemid=130&lang=sk](http://www.vuvh.sk/rsv2/index.php?option=com_content&view=article&id=113&Itemid=130&lang=sk)

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zobowiązała Kierowników obu części Grupy WFD, aby nadal zajmowali się tą sprawą i przygotowali projekt zmian w Regulaminie Współpracy Grupy WFD.

## **7. XVI Posiedzenie Komisji**

(punkt 7/XIV Posiedzenia)

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącego słowackiego, aby XVI Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Republiki Słowackiej w terminie 27 czerwca – 01 lipca 2016 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek obrad:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
4. Współpraca w dziedzinie zapewnienia realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej (UE) na polsko – słowackich wodach granicznych

5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
6. Inne sprawy
7. XVII Posiedzenie Komisji.

\*\*\*

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu przez jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są sukcesywnie realizowane z dniem jego podpisania.

Załączniki od 1 do 17 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w Rzeszowie (Rzeczypospolita Polska) w dniu 25 czerwca 2015 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

**Jerzy Zwoździak**

  
Przewodniczący polski

**Vladimir Novák**

  
Przewodniczący słowacki